

律师信箱

经营者提供的商品与约定不符，如何维权？

周先生：

您好！据您所述，本案所涉纠纷为装修公司实际提供的建材与和您签订的合同约定不符。根据中国相关法律法规，您需要判断：装修公司的行为是构成合同违约，还是构成欺诈行为，从而追究其相应责任。具体为您解释如下：

一、此案为涉外装修合同纠纷

考虑到您的外籍华人身份，且涉及的装修公司是注册在上海的外资企业，故此案应属于涉外民事纠纷。参考《中华人民共和国民事诉讼法》（以下简称“民事诉讼法”）第二百七十条，“在中华人民共和国领域内进行涉外民事诉讼，适用本编规定。”因此，该案适用中国法律。

在确定管辖法院时，参考民事诉讼法第二十四条，“因合同纠纷提起的诉讼，由被告住所地或者合同履行地人民法院管辖。”因此，若您选择通过起诉的方式维权，可以起诉至装修房屋所在地的静安区法院或者经营者注册地的青浦区法院。考虑到房屋所在地的法院对房屋情况相对更加熟悉，建议您起诉至静安区的当地法院来维权。

二、经营者提供的商品与约定不符，是欺诈还是违约？

根据《中华人民共和国消费者权益保护法》（以下简称“消费者权益保护法”）第二条规定，“消费者为生活消费需要购买、使用商品

高律师：

您好！我是一名定居上海的外籍华人。近期，为了装修自己在静安区的房子，我与一家注册在青浦区的外资装修公司签订了装修合同。然而，施工完毕后，我发现实际装修使用的建材与签订装修合同时约定的不一致。在签订合同时，我已强调必须使用我想要的建材，故想咨询：这种情况下，我应如何维护自身合法权益。

上海读者 周先生

或者接受服务，其权益受本法保护”。因此，自然人、法人或其他组织为生活进行消费都是消费者。

在中国的法律规定中，消费欺诈是指销售者故意告知虚假事实或者隐瞒真实事实，使消费者陷入错误认识，进而做出不真实的意思表示。一般来讲，欺诈的认定应具备以下几个要素：1.欺诈的故意；2.告知对方虚假情况或隐瞒真实情况；3.对方陷入错误认识；4.对方基于错误认识而进行意思表示。即经营者在经营的过程中，如果故意告知消费者虚假情况或故意隐瞒真实情况，使得消费者基于错误的认识而购买了产品，则构成欺诈。

据您所述，您在签订合同时，已经强调必

须使用您想要的建材，但装修公司最后使用的建材依旧与合同约定不一致。此时，需要分析装修公司是用不一样的建材以次充好，让您误以为是您所需材质；还是装修公司自身因为操作失误，导致搞错了建材。

参考上述消费欺诈的定义，如果装修公司没有欺诈的故意，但因为事实上提供了与约定不符的产品，则对方构成违约，您可以追究对方的违约责任。这时，您可以要求装修公司继续按照合同履行其安装义务，将不符合约定的建材拆除，再重新装上符合您要求的新材料；或者，您可以根据合同约定，让经营者赔偿您的损失，并且支付合同约定的违约金。

如果装修公司有欺诈的故意，构成了消费欺诈，那么您可以用消费者权益保护法追究对方的法律责任，要求对方退一赔三，即对方需要退还您已经支付的装修款项，并且向您支付赔偿款，赔偿款金额是装修款项的三倍。

三、相关提醒

您在维权过程中，可以拨打消费者投诉举报电话12315，该平台全天候在线，为不少消费者解决了许多消费纠纷，有效保障了消费者的权益。如果在12315的催促下，装修公司依然不积极配合解决问题，那么您可以使用法律手段来维护自身权益，选择去有管辖权的法院起诉装修公司。建议您妥善保存消费凭证及与装修公司的沟通记录，这些都是后期起诉维权的证据材料。

以上建议供您参考，希望对您有所帮助。
(北京市公衡律师事务所 高彦丽)

留学生感受“村超”

近日，中国西南部贵州的“村超”赛场迎来了一场引人瞩目的足球比赛，由贵州大学留学生足球队对阵上饶渣灰江西米粉队，最终后者以4:2赢得胜利。

活力四射的快乐“村超”，不断加入国际元素，吸引各国爱好者来此体验足球的魅力。4月13日比赛当晚，为更好地展示各国文化，来自37个国家和地区的118名在华留学生组成方阵，在“村超”赛场周围进行巡游。留学生们还带来多国美食和各自的传统歌舞表演，为现场观众奉献上视觉和味觉的双重盛宴。

► 贵州大学国际学生足球队和上饶渣灰江西米粉足球队队员在赛后合影留念。



► 贵州大学国际学生足球队球员高曼（前左）在比赛中射门。

► 贵州大学的留学生们在中场休息时进行歌舞表演。

均为新华社记者陶亮摄



海外纪闻



图为在法国巴黎临时大皇宫举行的2024巴黎书展上拍摄的中国图书。
新华社记者 高静摄

要了解一个国家和这个国家的文化，“最好的方式就是阅读”，因为阅读要“静下心来、花些时间”，法国译者玛丽昂·达尔布瓦说。她认为，中国社会、中国文化的诸多方面通过文学能得到更好呈现，对中国文学作品的译介能帮助世界更好地感知中国。

在12日至14日举行的2024年巴黎图书节上，达尔布瓦在“共话中法精神”的文学沙龙现场接受了记者的采访。在她身边，是中国作家石一枫。达尔布瓦翻译了石一枫的作品《三个男人》。

今年的巴黎图书节上，有1150种中国图书展示展销，其中法文版逾四成。几位中国作家也来到现场，与法国作家、译者、读者面对面交流。两国出版社还合作举办了研讨会、新书发布、版权输出等多场活动。据中国出版代表团方面介绍，本次参展旨在以中法建交60周年为契机，讲好中国故事，传播中华文化，全面深化中法出版交流合作，促进中法文明交流互鉴。

连续三天，中国主题精品图书展区的参观者络绎不绝，现场有中方志愿者团队为法方人士随时答疑解惑。志愿者组长阎晓彤说，在今天的展区，不仅文学、传统文化、汉语言文字、漫画等图书受参观者青睐，政治理论类图书也吸引了不少读者，“因为读者想主动突破（西方社会中的）‘信息茧房’”。

法布里齐奥掌握多门欧洲国家语言，目前正在学中文。他在琳琅满目的中国文化图书前驻足翻阅。“语言的背后，是一整套文化与哲学，我对此非常热衷，”他说，“最初，令我着迷的是《道德经》，继而我发现中国文化宽广而深厚。”

卡拉是巴黎第三大学的大一新生，对法文版《潮北京》爱不释手。这是一本北京网红打卡地攻略，本届巴黎图书节期间发布了英、法、西、俄、阿多语种版本。“这本书写作很清晰，插图也非常美观。读下来让人想去北京逛一逛。”

童书也是中国图书展区的亮点，既有传统的小人书连环画，又有现代的儿童绘本，以及立体书、数字出版读物等。帕梅拉是儿童文学研究者，她参加了图书节的一场中国原创童书研讨会后，马上来到中国图书展区，“想亲眼看一看中国童书是怎么样的”。翻阅几本后，帕梅拉的第一印象是，中国童书绘画独具原创性，其传递出的家庭价值、民俗文化对法国童书市场也十分有益。

法国儿童读物专家纳塔莉认为，中国童书为法国读者“打开了一扇通往中国文化的门”，在她印象中，一些法国插画家早就从中国文化元素中汲取创作灵感。

法国作家索尼娅·布雷斯莱创立的丝路出版社发行过不少中国主题的纪实或文学作品。她说，如今，法国社会对中国的认知仍存在误区，而这些中国主题的图书能为增进两国人民相互理解架起桥梁。

巴黎图书节原名巴黎图书沙龙，创立于1981年，由法国出版协会主办，是欧洲大型年度公众文化活动之一。
(据新华社巴黎电 记者乔本孝、张百慧)

在静心阅读中感知中国

中国图书在巴黎图书节广受关注

“通讯员”与“通信员”

杜老师：

某媒体刊文说：“他当时是晋冀鲁豫野战军16岁的通讯员。”请问其中“通讯员”的写法是否妥当？谢谢。

河南读者 高先生

高先生：

“通讯员”是指给报社等写稿的非专业的人员。例如：

(1) 老王担任这家报纸的通讯员已经好几年了，他写了不少有影响的好文章。

(2) 要当好报社通讯员，不但要常读报，还要学习有关方面的知识和方针政策。

跟“通信员”不同，“通信员”是指部队、机关中传递书信、文件等的人员。例如：

(1) 小李当通信员已经三年了，送文件从未出过差错。

(2) 连长让通信员跑步通知各排紧急集合。

在《现代汉语词典》等工具书中，这两个词语的用法区分得很清楚，不宜混用。在《现代汉语词典》《辞海》等工具书中，“通讯员”，不表示“传递书信、文件的人员”。尤其应注意的是，不宜把传递书信、文件的人员写成“通信员”。

因此，“他当时是晋冀鲁豫野战军16岁的通讯员”应写成“他当时是晋冀鲁豫野战军16岁的通信员”。

《语言文字报》原主编 杜永道

进口农业机械需要注意什么？

天津海关：

您好！我公司是一家农业企业，最近想引进一批国外的农业机械，想咨询进口时有哪些注意事项。谢谢。

天津读者 张先生

张先生：

您好！农业机械是指用于农业生产及其产品初加工等相关农事活动的机械、设备。进口的农业机械应当符合中国农业机械安全技术标准，并依法由出入境检验检疫机构检验合格。依法必须进行认证的农业机械，还应当由出入境检验检疫机构进行入境验证。

(一) 农业机械的税则号列

农业机械涵盖的范围非常广泛，应确定正确的税则号列（以下简称“税号”），才能在进口通关中更快地对应相应的监管条件、填报规范等申报要素。具体包括：

土壤耕作机械类：铧式犁建议税号为8432.1000；旋耕机建议税号为8432.2900。

播种、种植机械类：免耕播种机建议税号为8432.3111或8432.3119；普通播种机建议税号为8432.3911或8432.3919；水稻插秧机建议税号为8432.3131或8432.3931。

收获机械类：联合收割机建议税号为8433.5100。

灌溉机械类：喷雾器建议税号为8424.4100或8424.4900。

植保机械类：植保无人机建议税号为88.06。

(二) 进口前准备

农业机械作为机电产品的重要组成部分，按照《机电产品进口管理办法》的要求，实行分类管理，分别为：自由进口、限制进口、禁止进口，其目录由商务部会同海关总署等相关部门制定、调整并公布。

纳入《自动进口许可管理货物目录》的农业机械，进口单位在办理海关手续前，应当向商务部或其委托的机构申请《自动进口许可证》；纳入《进口许可证管理货物目录》的旧农业机械实行配额、许可证管理，进口单位在办理海关手续前，应当向商务部或其委托的机构申请《进口许可证》；纳入《禁止

进口的旧机电产品目录》的商品，如旧拖拉机禁止进口。

此外，按照《中华人民共和国进出口商品检验法》及实施条例的要求，进口旧农业机械还需进行旧机电产品装运前检验。进口单位可申请由货物境内目的地直属海关，或者委托装运前检验机构实施装运前检验。装运前检验应当于启运前，在其境外装货地或者发货地，按照中国法律法规和技术规范的强制性要求实施。

(三) 进口申报注意事项

进口农机在进行申报时，申报的内容应符合《中华人民共和国海关进出口货物报关单填制规范》、《中华人民共和国海关进出口商品规范申报目录及释义》的要求。

进出口货物收发货人及其代理人在填制海关进出口货物报关单时，应根据商品归类原则对进出口商品进行正确归类，确定应归入的税则号列，按照《中华人民共和国海关进出口商品规范申报目录及释义》相应编码对应的“申报要素”栏所列填报要求，认真填写报关单中“商品名称”“规格型号”等相应栏目。

(天津海关所属西青海关检查二科二级主办兼副科长郝振、天津海关关税处归类科一级主管兼副科长沈涛)

海关答疑

杜老师语文信箱

